POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1937.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°[6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	42·04	-12·95	—10·0	—16·4	1·53	87·7	E	13	E	13	NE	7	10·0	—	—	Mg. Śn.	—226	—
2	43·13	—8·05	— 5·8	—15·5	2·17	89·3	ENE	1	ENE	2	—	0	10·0	—	1·70	Mg.	—230	—
3	43·42	+0·70	+ 3·5	— 5·9	4·07	85·0	W	3	WSW	3	WSW	2	7·0	3·7	—	Mg.	—231	—
4	40·73	+0·92	+ 3·6	— 1·1	4·20	85·0	W	4	WSW	4	WSW	7	9·7	1·5	—	Mg.	—233	—
5	34·35	+0·62	+ 5·1	— 2·2	3·87	81·3	W	1	—	0	WSW	1	7·7	0·1	0·90	Mg. D.	—233	—
6	29·39	+4·20	+ 7·8	— 1·7	5·30	84·3	SW	2	WSW	11	W	18	9·7	1·7	2·72	—	—233	—
7	36·67	+2·98	+ 4·2	+ 1·8	4·27	75·3	W	18	W	19	WSW	11	8·0	0·7	—	Mg.	—170	—
8	33·77	+0·20	+ 2·8	— 2·5	3·83	83·0	—	0	NE	4	ENE	10	10·0	—	—	Śn	— 30	—
9	35·27	—0·30	+ 1·4	— 2·2	3·83	85·7	E	28	ENE	19	ENE	7	10·0	—	0·45	Mg. Śn.	— 70	—
10	35·33	+1·75	+ 4·2	— 1·0	4·47	85·3	WSW	10	W	16	W	1	9·7	2·1	4·14	Mg. Kr.	—102	—
11	32·79	+0·10	+ 3·0	— 1·5	3·93	84·0	—	0	W	13	—	0	10·0	—	—	Mg. Sadź. Śn	—127	—
12	33·61	—2·65	+ 0·7	— 9·0	3·07	82·3	—	0	ENE	1	ENE	1	9·7	0·5	0·57	Śn.	—143	—
13	37·46	—2·30	— 1·2	— 3·3	3·63	93·7	ENE	1	NW	6	W	7	10·0	—	—	Śn. Ig. lód	—163	—
14	42·93	—3·25	— 2·6	— 4·5	3·37	93·7	W	15	WNW	27	WNW	21	10·0	—	1·23	Śn.	—177	—
15	46·81	+0·05	+ 1·5	— 4·6	3·83	86·3	W	16	W	21	W	15	10·0	—	—	Mg.	—191	—
16	42·47	+3·10	+ 6·2	+ 0·4	4·97	86·0	S	3	W	13	—	0	10·0	—	0·17	Mg. D.	—209	—
17	36·53	3·10	+ 6·5	+ 1·5	4·73	82·7	—	0	W	9	WSW	1	10·0	0·8	0·05	Mg. D.	—187	—
18	40·40	1·78	3·0	1·4	4·80	91·0	—	0	WSW	8	W	3	10·0	—	3·11	Mg. D.	— 96	—
19	39·39	3·28	5·6	— 0·5	4·30	76·0	W	6	SSE	6	SW	7	9·3	5·0	0·27	D. Kr. Śn.	—175	—
20	27·55	3·70	6·3	+ 1·7	4·70	77·7	SW	8	W	25	W	19	10·0	1·9	1·31	Śn	—166	—
21	32·20	2·20	5·3	0·9	4·37	80·0	WSW	8	W	21	WSW	10	9·3	2·1	0·30	Mg. D. Śn.	—112	—
22	27·87	2·12	4·5	0·3	4·40	83·3	SW	1	SSE	7	SSE	8	8·3	3·7	5·08	Kr.	—141	—
23	24·31	1·85	6·0	0·4	3·97	76·3	WNW	38	W	21	SW	15	8·3	1·4	0·31	Mg. Śn. Kr.	—165	—
24	32·01	—1·02	1·8	— 2·1	4·00	92·7	W	20	W	20	SW	6	9·0	1·2	3·98	Śn. Kr.	—163	—
25	35·74	—2·40	— 0·5	— 3·9	3·63	94·3	WSW	7	W	24	WNW	16	10·0	1·7	1·09	Śn.	—184	—
26	38·45	—1·72	+ 0·5	— 5·7	3·43	89·7	W	1	WSW	4	W	10	6·7	1·2	2·05	D.	—223	—
27	34·86	+3·72	+ 7·6	— 0·3	4·57	76·7	E	1	S	4	NE	1	7·3	1·5	0·41	D.	—247	—
28	31·00	+5·10	12·3	0·8	5·60	83·3	E	9	ESE	11	E	15	7·7	3·5	—	—	—232	—
29	—	—	—	—	—	—	—		—		—		—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—		—		—		—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—		—		—		—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	36·09	+0·24	+2·98	—2·67	4·03	81·7	7·64		11·86		7·82		9·2	Suma 3·43	Suma 29·84	—	—173	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak danych. — *Manque des données.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	1	—	—	1	—	21	19	1	1	—	142	367	59	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	6	12	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	21	58	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	24	1	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	19	71	2	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	14	37	34	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	15	2	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	28	70	10	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	15	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	10	2	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	15	32	3	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	9	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	8	10	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	3	1	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	33	8	3	4	2	—	—	1	51	—	—	5	1	—	—	1	4	1	1	—	5	3	—	4	1	3	9	9	1	2	1
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	20	8	3	2	—	—	—	—	33	—	—	5	—	1	—	2	—	—	3	—	—	4	—	—	5	6	5	1	—	—	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	16	24	2	—	5	1	—	—	48	2	—	—	4	1	5	1	8	—	—	—	—	—	2	2	4	2	2	2	2	3	8
Razem — *Total* . . .	69	40	10	6	7	1	—	1	134	2	—	10	5	2	5	4	12	1	4	—	7	7	2	6	10	11	16	12	3	5	10

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement, de l'année* 242.084 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 108.084 — kobiet / *femmes* 134.000 — chrześcijan / *chrétiens* 179.545 — żydów / *israélites* 62.539

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 187 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 236 — zgonów / *décès* 285 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 49

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 9·27 — urodzin / *naissances* 11·70 — zgonów / *décès* 14·13 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 2·43

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	123	3	—	—	—	—	126	22
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	1	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	58	—	—	58	5
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	125	4	—	58	—	—	187	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	21	—	1	5	—	—	—	27

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires* .	173	1	2	176	27
Wdowi — *Veufs* . . .	8	3	—	11	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	181	4	2	187	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	24	1	2	—	27

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *legitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	65	71	12	14	162	74	1	2	3	1	7	10	81	88	169	84	1	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	29	24	8[2])	10[2])	71	22	2	1	—	—	3	5	39	35	74	27	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	97	95	20	24	236[3])	—	3	3	3	1	10	—	123	123	246	—	2	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	49	31	6	12	—	98	7	3	5	—	—	15	67	46	—	113	1	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1934 r., 2 dziewczyny z 1936 r., 1 chłopiec i 2 dziewczyny ze stycznia 1937 r. — *Dont 1 garçon de 1934, 2 filles de 1936, 1 garçon et 2 filles de janvier 1937.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires*	37	39	76	1	—	1	—	—	—	7	5	12	—	—	—	—	—	—	45	44	89	64
Małżeński — *Mariés*	55	24	79	3	—	3	1	—	1	16	10	26	2	—	2	—	—	—	77	34	111	60
Wdowi — *Veufs*	13	45	58	—	—	—	—	—	—	8	15	23	—	1	1	—	—	—	21	61	82	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Razem — *Total*	106	110	216	4	—	4	1	—	1	31	30	61	2	1	3	—	—	—	144	141	285[2])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	57	48	105	1	1	2	—	1	1	16	9	25	—	—	—	—	—	—	74	59	—	133

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[2]) W tem 1 mężczyzna ze stycznia 1937 r. — *Dont 1 homme de janvier 1937.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	—	1	—	2	6	—	13	2	—	—	1	11	—	—	—	—	2	2	4	2	22	9	1	26	9	—	2	2	4	4	1	—	—	2	6	5	4	—	—	1	144	74
Płeć — Sexe	K. — F.	—	—	—	—	1	—	2	12	—	11	1	—	—	1	14	1	—	1	—	1	—	13	1	24	9	—	18	2	—	—	—	3	3	1	—	1	2	4	10	1	—	1	3	141	59
Płeć — Sexe	Razem — Total	—	—	—	—	2	—	4	18	—	24	3	—	—	2	25	1	—	1	—	3	2	17	3	46	18	1	44	11	—	2	2	7	7	2	—	1	4	10	15	5	—	1	4	[1] 285	133
0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8	6
0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	3
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	17	11
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	9	5
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	10
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5
5 „ 9 „	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
10 „ 14 „	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	2
15 „ 19 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12	11
20 „ 29 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	6	5
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12	12
30 „ 39 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	12
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	12	12
40 „ 49 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	14	11
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	1	—	1	5	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	3
50 „ 59 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	10
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	8	1	1	5	2	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	27	5
60 „ 69 „	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	7	—	7	2	—	2	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	34	5
70 i + — 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2	—	7	6	—	5	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	35	1
70 i + — 70 et +	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	5	—	10	7	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	—	—	—	1	46	2
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — inconnu	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	
Dzielnice — Quartiers	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Dzielnice — Quartiers	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
Dzielnice — Quartiers	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	7	5	—	5	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	30	
Dzielnice — Quartiers	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	4	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	25	
Dzielnice — Quartiers	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	2	4	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	4	1	2	5	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	32	
Dzielnice — Quartiers	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	14	
Dzielnice — Quartiers	VIII Kazimierz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	2	1	7	—	—	4	1	—	2	—	2	1	1	—	—	1	4	8	—	—	—	—	41	
Dzielnice — Quartiers	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
Dzielnice — Quartiers	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	
Dzielnice — Quartiers	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
Dzielnice — Quartiers	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	
Dzielnice — Quartiers	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
Dzielnice — Quartiers	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
Dzielnice — Quartiers	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	13	
Dzielnice — Quartiers	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Dzielnice — Quartiers	XVII Krowodrza	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	
Dzielnice — Quartiers	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Dzielnice — Quartiers	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	
Dzielnice — Quartiers	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
Dzielnice — Quartiers	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	8	
Dzielnice — Quartiers	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	3	—	—	1	4	—	—	—	—	—	1	2	1	8	1	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	36	
Razem — Total		—	—	—	—	2	—	4	18	—	24	3	—	—	2	25	1	—	1	—	3	2	17	3	46	18	1	44	11	—	2	2	7	7	2	—	1	4	10	15	5	—	1	4	285	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		—	—	—	—	2	—	3	6	—	9	2	—	—	2	7	1	—	—	—	2	2	4	1	6	6	1	18	4	—	2	2	3	1	2	—	1	2	2	—	1	—	—	1	93	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	1	2	1	—	—	2	—	—	2	—	2	1	—	—	—	—	—	18	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z innych miejsc — d'autres lieux	1	—	—	1	1	—	3	1	—	6	4	—	—	3	21	—	—	—	—	5	—	2	7	5	—	—	15	4	1	3	1	4	2	3	—	2	2	6	1	3	3	5	—	115	
Zamiejscowi — Hab. de passage	Razem — Total	1	—	—	1	1	—	3	1	—	8	5	—	—	3	21	—	—	—	—	6	1	2	8	6	—	—	16	6	2	3	1	6	2	3	2	2	4	7	1	3	3	5	—	133	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	1	—	3	1	—	7	5	—	—	3	21	—	—	—	—	6	1	1	8	6	—	—	14	6	2	3	1	6	2	3	2	2	4	6	1	2	3	5	—	126	

[1]) W tem 1 mężczyzna ze stycznia 1937 r. — *Dont 1 homme de janvier 1937.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,358.815	08	1,358.815	08	—	—	1,120.896	69	1,120.896	69	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
738.444	26.373	29.835	22.720	105·5	738.470	26.374	105·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
869.360	869.840	195.286	614.829	43.007	16.718

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.390	53.378	49.537	739.798	29.658·91	3 291	14.927 06	1.782	1.828·57	46.414·54
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	—	512	550	4.157	202·40	37	143·16	1	3·61	349 17
	ubyło *moins*	—	409	430	4.036	132·83	42	140 01	4	1 40	274·24
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.390	53.481	49.657	739.919	29.728·48	3.286	14.930·21	1.779	1.830·78	46.489 47

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	12	4	162	81	81	142	77	65	21	17	4	13	5	8	17	11	6	23	8	15	55	29	26	13	7	6	36	16	20

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba wypadk. donies. *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	2	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	16	3
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	1	4
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	12	—
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	8	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	84	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*		—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*		—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	2	2
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	1
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	—	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	2	1
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	11	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	5	6
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	32	8
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	28	3
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	18	7
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	5	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	118	35
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	2	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	361	57
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	7	—
45	Oszustwo — *Fraude*	130	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	3	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	178	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	144	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	12	—
	Razem — *Total*	1187	130

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	18
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	70
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	22
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	46
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	54
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	10
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	35
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	72
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	35
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au reglement des theâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au reglement des tramways*	3
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	76
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	49
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	5
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	13
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	194
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	36
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	1
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	19
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	8
	Razem — *Total*	772

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	1	—	1	—	2	1	—	2	1
pokoje — *chambres*	5	5	—	—	4	1	—	5	—	—	—	—	5	—	—	—	—	3	2	—	3	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	11	11	—	—	8	3	—	11	—	—	—	—	9	1	—	1	—	5	6	—	5	6

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	1	2	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	11
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	1	2	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	11
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne.[1]) — Maladies contagieuses.[1])

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2]) *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	5	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
II Wawel	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek	—	—	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8
V Kleparz	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
VI Wesoła	—	1	3	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
VII Stradom	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
VIII Kazimierz	—	—	6	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII Półwsie	—	1	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	—	13
XVIII Warszawskie	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX Grzegórzki	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	8	6	—	1	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	19
Razem — *Total*	—	13	38	—	5	21	10	1	—	—	—	13	—	2	2	2	—	107
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	38	—	5	10	2	1	—	—	—	11	—	1	1	2	—	71
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	5	—	1	2	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	12
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	7	—	5	3	—	—	—	—	2	4	—	3	1	5	—	31
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	12	—	6	5	—	—	—	—	4	4	—	4	2	5	—	43
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	12	—	6	5	—	—		—	4	4	—	3	2	5	—	41

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4292	19	19	154	79	75	78	32	46	80	40	40	11	6	5	141	65	76
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2883	21	23	99	57	42	38	20	18	30	21	9	9	5	4	98	51	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1188	15	15	47	21	26	31	11	20	39	19	20	2	1	1	37	12	25
Izolacyjny — *D'isolement*	10	186	12	19	8	1	7	7	—	7	11	—	11	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	5	35	18	7	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3714	2969		745
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1812	1310	—	502
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1902	1659		243

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.290	3.067	1.478	745	1.798

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *éry sipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	189	—	—	102	37	—	—	6	3	—	—	33	—	181	8
W mieszkaniu — *Dans les logements*	97	—	—	63	24	—	—	4	2	—	—	1	—	94	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	92	—	—	39	13	—	—	2	1	—	—	32	—	87	5

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
279	101	178	864	536	131	47	150	810

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwan *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1.921	10	772	1.911	728	1.071	738	102	69	33

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porady i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki [1] *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
642	554	19	10	19	10	124	31	6	1	411	84	21	668

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	242	41
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	15	10
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	1
Jaja — *Oeufs*	320	102
Masło — *Beurre*	16	11
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	9	5
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	18	15
„ zbytkowne — *Gâteaux*	2	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	6	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	4	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	10	5

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	6	1
Sól — *Sel*	3	—
Cukier — *Sucre*	6	2
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	1	1
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	24	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	8	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	—
Mocz — *Urines*	11	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	—	—
Razem — *Total*	726	200

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	4	2	6	4	16	6	—	15	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	37	8	15	12	72	125	2	121	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	181	73	175	178	607	1108	—	873	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	261	41	268	194	764	363	—	1943	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	113	13	60	78	264	758	—	1701	592
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	2	3	5	2	12	—	—	—	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Total*	598	140	529	468	1735	2360	2	4653	592
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	529	80	424	365	1398	2320	2	4441	592
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	9	22	100	49	180	37	—	102	
Razem — *Total*	538	102	524	414	1578	2357	2	4543	592
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	388	89	593	300	1370	1698	2	6576	280
rytualny — *rituel*	225	46	9	133	413	781	1	—	—
Razem — *Total*	613	135	602	433	1783	2479	3	6576	280

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage* rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	84.366	48.375	132.741
z wołów — *de boeufs*	20.079	9.430	29.509
z krów — *de vaches*	101.155	1.577	102.732
z jałówek — *de veaux d'un an*	57.163	22.723	79.886
z cielat — *de veaux*	39.182	21.556	60.738
ze świń — *de porcs*	597 771 ¹)	—	597.771
z owiec — *de brebis*	30	13	43
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	41.580 ²)	—	41.580
Razem — *Total*	941.326	103.674	1,045.000

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	23.070
„ cielęcego — *veau*	33.500
„ baraniego — *mouton*	15
„ wieprzowego — *porc*	41.342
Razem — *Total*	97.927
wędlin — *viande fumée*	8.966
słoniny — *lard*	5.264
podrobiu — *tessure*	1.087
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	20

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* ¹) 99.514 kg. ²) 37.050 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg	0·44	0·45	0·46	0·46	—	0·45
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·52	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·36	0·38	0·38	0·39	—	0·38
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·40	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	0 36	0·37	0·38	0·38	—	0·37
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0 34	0·35	0 36	0 36	—	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0 44	0·45	0·4	0·46	—	0·45
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·50	0·50	0·54	0·54	—	0·52
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0 05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·42	0·42	0·40	0·40	—	0·41
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·54	0 54	0·56	0·56	—	0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·48	0·48	0·48	0·50	—	0·49
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·58	0·58	0·60	0·65	—	0·60
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·38	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·32	0·32	0·30	0·30	—	0·31
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Cebula — *Oignons*	„	0·24	0·24	0·24	0·28	—	0·25
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·18	0 30	0·35	0·35	—	0·30
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·30	0·30	—	0·28
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·14	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·08	0·08	0·08	—	0 09
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·30	1·40	—	1·28
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·90	0·95	1·00	1 00	—	0 96
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3 20	3·20	3·20	3 40	—	3·25
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·80	2·80	3·10	—	2 88
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·70	0 90	—	0·75
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·10	0 10	0·10	0·08	—	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0 40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Nafta — *Petrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia ¹) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia ²) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0 60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	3 00	2·50	—	—	—	2·75
Gęsi — *Oies*	„	7·00	7·25	8·00	8·50	—	7·69
Indyki — *Dindons*	„	10·00	9 00	9 00	10·00	—	9·50
Kaczki — *Canards*	„	4·00	—	4·00	3·25	—	3·75
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Kurczęta — *Poulets*	para couple	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	4 00	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3 50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	—	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	—	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum spirytusowy — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·88	28·38	29 63	30·50	—	29·10
Żyto — *Seigle*	„	23·13	23 50	24·55	25·50	—	24 17
Jęczmień — *Orge*	„	23·00	23·50	23·63	25·00	—	23 78
Owies — *Avoine*	„	20·38	21·25	22·63	24·25	—	22 13
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	70·00	70·00	70·00	71·50	—	70·38
Rzepak — *Colza*	„	54·25	57·75	60·50	61·50	—	58·50
Groch — *Pois Victoria*	„	30·50	31·00	31·50	32·00	—	31·25
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	37·00	38 50	39·00	40·00	—	38·63
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	34·00	35·00	35 50	36·00	—	35·13
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	29·00	30·00	30·00	32·00	—	30·25
Fasola klockowa — *Haricots*	„	38·25	38·50	39·00	40·00	—	38·94
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	41·25	41·75	43·25	43·75	—	42·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	46·25	46·75	48·50	49·25	—	47·69
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	34·00	34·38	35·13	36·50	—	35·00
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	35·50	36·25	36·63	38·00	—	36·60
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	31·00	32·25	33·50	34·75	—	32·88

¹) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* ²) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	34·50	35·00	36·00	37·00	—	35·63
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·50	5·75	5·00	5·00	—	5·31
Siano — *Foin*	„	6·00	6·50	6·00	6·00	—	6·13
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·25	4·63	4·00	4·00	—	4·22
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·60	—	—	—	—	3·60
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·58	0·48	0·55	0·57	—	0·55
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·70	0·68	0·65	0·69	—	0·68
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·63	0·58	0·59	0·62	—	0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·73	0·75	0·70	0·73	—	0·73
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·11	1·07	1·09	1·12	—	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·96	0·97	0·98	1·03	—	0·99

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·12	1·13	1·10	1·15	—	1·13
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·63	0·55	0·60	0·55	—	0·58
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·99	0·97	0·96	0·91	—	0·96
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·80	0·75	0·75	0·75	—	0·76
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień / *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień / *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) / *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	255	176	53	26	139	123	11	5	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	2	1	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	7	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	41	6	35	—	12	7	5	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	5	5	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	10	4	6	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	10	10	—	—	6	5	—	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	6	6	—	—	8	6	2	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	2	5	—	3	—	—	3	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	153	127	—	26	86	86	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	11	10	—	1	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy / *dont par le placement*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku / *dont ayant droit à secours*: razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorium *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorium *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
61.409	6.097	5.019	62.487	—	50.040	23.796	21.014	2.782	26 244	25.217	1.027	938	2	39	130

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les nombres ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
47,137.185·99	691.444·62	8.316	2,536.611·11	--	—	5.332	2,159.868·33	110	11.855·15	47,513.928·77	679.589·47

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s e s*			
4,459.039	114 092	2.373	4.932	57.516	12.760	1,286.504	14.004	46.221	3,834.006	63.073	10,499.016
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,498.195	128.286	3.139	2.858	38.981	3.715	178.407	966	79.921	3,937.427	19.974	1,344.136

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.216	17.628·44	95.691	7.291	88.100

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.827	186.916·12	3.309	1.510	402	138.655	70.348	68.307

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	21.075	1,175.602[3])	1.140	41	305	12	24.620	4.074	270.661	218.247	52.414
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	142.340	256	—	—	—	6.590	—	38.112	38.112	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	241.850	308	22	—	—	5.527	—	65.785	65.785	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	333.020	336	—	305	12	5.376	4.074	121.085	68.671	52.414
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana [4]) *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	105.720	140	—	—	—	3.095	—	26.874	26.874	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	55.960	100	19	—	—	4.032	—	18.805	18.805	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 296.712 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 296.712 de personnes profitant d'un abonement.*
[4]) Nieczynna. — *Inactive.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy *Contrôleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place. — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Wywóz błota, zmiotek i śniegu *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* m³	zmiotek *de ordures* m³	śniegu *de neige* m³	razem *total* m³	Kropienie *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* m³	Rumowisko *Décombres* m³	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalji *Enlèvement de vidanges* m³	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
135	11.081	...	2.066	231	400	49.985	50.616	—	—	13.147	1.287	5.919	—	138	286	14.707

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania — *projetés*	wykonanych — *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* kg	towaru *marchandises* kg	poczty *poste* kg	gazet *journaux* kg	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	27	26	96·3	6.323·2	106	1.009	824·3	6·3	201·0	25.779·2
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	27	24	88·9	5.836·8	87	784	857·5	86·3	—	21.158·4

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.